

Addendum 2	Anexo 2
<p>Attached to and made part of Operational Work Plan for the Exportation of Irradiated fresh Sweet Orange, Grapefruit and Tangerine fruit to the United States from Mexico</p>	<p>Anexo al Plan de Trabajo Operacional para la Exportación de frutas irradiadas de Naranja, Toronja y Tangerina frescas de México a los Estados Unidos de América.</p>
<p>1. ARTICLES INCLUDED IN THE PROGRAM</p>	<p>1. ARTICULOS INCLUIDOS EN EL PROGRAMA</p>
<p>1.1 The articles to be exported to the United States:</p>	<p>1.1 Los artículos a ser exportados a los Estados Unidos:</p>
<p>Sweet orange (<i>Citrus sinensis</i>) Grapefruit (<i>Citrus paradisi</i>) Clementine, mandarin, and tangerine (<i>Citrus reticulata</i>)</p>	<p>Naranja (<i>Citrus sinensis</i>) Toronja (<i>Citrus paradisi</i>) Mandarina, Clementina, y tangerina (<i>Citrus reticulata</i>)</p>
<p>1.2 Pests of quarantine significance expected to follow the pathway:</p>	<p>1.2 Plagas de importancia cuarentenaria objetivo.</p>
<p>- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) And any other fruit fly (<i>Tephritidae</i>) of the <i>Anastrepha complex</i>.</p>	<p>- <i>Anastrepha ludens</i> (loew) (Tephritidae) Y cualquier otra mosca de la fruta (<i>Tephritidae</i>) del complejo <i>Anastrepha</i>.</p>
<p>1.2.1 Other reportable pests that <u>may</u> be expected to follow the pathway:</p>	<p>1.2.1 Otras plagas reportadas que se pueden detectar en el embarque.</p>
<p><i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Parlatoria cinerea</i> Hadden (Diaspididae)</p>	<p><i>Blapstinus</i> sp. (Tenebrionidae) <i>Gryllus</i> sp. (Gryllidae) <i>Parlatoria cinerea</i> Hadden (Diaspididae)</p>
<p>1.2.2 Pests to be mitigated by irradiation dose of 150 Gy (Target Pests):</p>	<p>1.2.2 Plagas a ser mitigadas por la dosis de irradiación de 150 Gy (Plagas objetivo):</p>
<p>Per APHIS rules, all pests in the insect family, Tephritidae (fruit fly) are neutralized by a minimum absorbed dose of 150 Gy including those listed in section 1.2 of this addendum.¹</p>	<p>De acuerdo a las reglas de APHIS, todas las plagas insectiles de la familia Tephritidae (mosca de la fruta) son neutralizadas por una dosis mínima absorbida de 150 Gy incluyendo aquellas listadas en la sección 1.2 de este Addendum.²</p>
<p>The treatment objectives are the prevention of adult emergence of fruit flies and at least one form of neutralization (killed, rendered sterile or its further development into an adult is stopped) of the other target pests.</p>	<p>Los objetivos del tratamiento son la prevención de la emergencia del adulto de moscas de la fruta y al menos una forma de neutralización (muerte, generar esterilidad o detener su posterior desarrollo hacia adulto) de las otras plagas objetivo.</p>

¹ Sweet orange, grapefruit and tangerine are currently allowed from fruit fly free areas of Mexico without a treatment and from other areas of Mexico after treatment with forced hot air or methyl bromide. APHIS regulations 7 CFR305.31 allow substitution of these treatments for fruit flies with irradiation at 150 Gy as a minimum absorbed dose.

² Naranja, Toronja y Tangerina actualmente son permitidas desde áreas libres de mosca de la fruta sin tratamiento y de otras áreas de México después del tratamiento con aire caliente forzado o con Bromuro de Metilo. La Regulación APHIS 7 CFR305.31 permite la sustitución de tales tratamientos para moscas de la fruta con irradiación a 150 Gy como dosis mínima absorbida.

<p>1.2.3 Other pests that may be expected to follow the pathway and may not be mitigated by the irradiation (150 Gy) treatment:</p> <p>The pests listed in section 1.2.1 of this addendum have been intercepted on commercial shipments of citrus fruit from Mexico on average of at least twice a year. These pests are reportable but do not require quarantine action if found with citrus fruit for consumption from Mexico.</p>	<p>1.2.3 Otras plagas que se pueden detectar en el embarque y no ser mitigadas por el tratamiento de irradiación (150 Gy).</p> <p>Las plagas listadas en la sección 1.2.1 de este Anexo han sido interceptadas en embarques comerciales de cítricos desde México en un promedio de dos veces por año. Tales plagas son reportables pero no requieren acción cuarentenaria si son encontradas con cítricos para consumo desde México.</p>
<p>2. PARTICIPATING ORGANIZATION</p> <p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p> <p>3. REQUIRED MITIGATION MEASURES</p> <p>Sweet orange, grapefruit, and tangerine fruit from Mexico may be imported into the United States only under the following conditions when irradiation is used:</p> <p>(a) The fruit must be commercially produced and part of a commercial shipment.</p> <p>(b) The fruit must be treated by irradiation by receiving a minimum absorbed dose of 150 Gy and meet all other relevant requirements of 7 CFR 305.31 including monitoring of the treatment by APHIS inspectors.</p> <p>(c) Each shipment of fruit must be inspected jointly by inspectors from APHIS and SAGARPA and accompanied by a phytosanitary certificate (PC) issued by the SAGARPA certifying that the fruit received the required irradiation treatment.</p> <p>(d) Fruits imported into the United States will also be subject to inspection at the port of entry should inspectors determine that such inspection is necessary.</p> <p>4. ADDITIONAL RESPONSIBILITIES OF THE PARTICIPATING ORGANIZATIONS (Not covered in the main OWP document)</p> <p>3.1. SAGARPA</p> <p>Ensure that fruit fly populations in the export groves are monitored by SAGARPA or by an approved third party and that pest control measures are used if needed to maintain a low fruit fly</p>	<p>2. ORGANIZACIÓN PARTICIPANTE</p> <p>Dirección General de Sanidad Vegetal (DGSV), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA)</p> <p>3. MEDIDAS DE MITIGACION REQUERIDAS</p> <p>Los frutos de Naranja, toronja y tangerina provenientes de México pueden ser importados hacia los Estados Unidos solo si se utilizan las siguientes condiciones cuando son irradiados:</p> <p>(a) La fruta debe ser producida comercialmente y ser parte de un embarque comercial.</p> <p>(b) La fruta debe ser tratada por irradiación al recibir una dosis absorbida mínima de 150 Gy y cumplir todos los otros requerimientos relevantes de 7 CFR 305.1, incluyendo el monitoreo del tratamiento por inspectores de APHIS.</p> <p>(c) Cada embarque de fruta debe ser inspeccionada conjuntamente por inspectores de APHIS y SAGARPA y acompañado por un certificado fitosanitario (CF) emitido por personal oficial de SAGARPA, que incluya que la fruta recibió el tratamiento por irradiación establecido en este documento.</p> <p>(d) Las frutas importadas a los Estados Unidos están sujetas a inspección en el puerto de entrada, cuando los inspectores determinen que esta medida es necesaria.</p> <p>4. RESPONSABILIDADES ADICIONALES DE LAS ORGANIZACIONES PARTICIPANTES (No cubiertas en el documento principal, Plan de Trabajo Operacional) — <i>two</i></p> <p>3.1. SAGARPA</p> <p>Asegurar que las poblaciones de mosca de la fruta en los huertos para exportación son monitoreados por SAGARPA o por una tercera parte aprobada o autorizada y que las medidas para control de plagas utilizadas son las necesarias</p>

infestation level.

5. SAMPLING RATES FOR THE PRE-CLEARANCE INSPECTION

a) Before the treatment of the citrus shipment select at random a minimum of 10 cartons. From the selected cartons take a proportional sample of 149 fruits for inspection. All the lots in the shipment should be represented in the fruit sample. If there are more than 10 lots per shipment, one carton should be selected per any additional lot but the total number of fruits in the sample will remain the same. The lot identity of the sample fruit inspected always should be kept. Inspect the exterior of the fruit and the cartons thoroughly for target and non-target quarantine pests. Cut all suspect fruit and inspect for internal feeders or cut and inspect a minimum of 60 fruit.

b) A "lot" is defined as the shipment of articles sent from a single production area/grower to a packinghouse in one day.

c) When any lot is rejected, the orchard as indicated by the PUC on the box should be subject to removal from the export program until DGSV informs APHIS that the pest problem has been corrected.

para mantener un bajo nivel de infestación de mosca de la fruta (nula o baja prevalencia).

5. INDICE DE MUESTREO PARA LA INSPECCION DE FRUTA.

a) Antes del tratamiento de un embarque de cítricos seleccione al azar un mínimo 10 cajas. De estas cajas tome para inspección una muestra de un mínimo de 149 frutos en forma proporcional de las cajas seleccionadas. Todos los lotes en el cargamento deberán estar representados en la muestra de fruta. Si hay más de 10 lotes en el cargamento, se deberá tomar una caja adicional por cada lote, pero el número total de frutas en la muestra deberá ser la misma. Siempre se deberá conservar la identidad del lote de donde proviene la muestra de fruta inspeccionada. Inspeccione a detalle el exterior de los frutos de la muestra y de las cajas de empaque en busca de plagas cuarentenarias objetivo y no objetivo. Corte todos los frutos sospechosos e inspeccione en busca de insectos internos, o corte e inspeccione un mínimo de 60 frutos de la muestra.

b) Un "lote" se define como el embarque de artículos enviado de una sola área productora o productor a una empacadora en un día.

c) Cuando un lote sea rechazado, la huerfa como la indica su CUP en la caja, deberá ser removido del programa de exportación hasta que la DGSV informe a APHIS que el problema de la plaga se corrigió.

6. ACTIONS ON INTERCEPTIONS OF LIVE PESTS FOUND DURING THE INSPECTION PRIOR TO TREATMENT

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action
Target Pest listed in section 1.2 of this addendum	Tephritidae (fruit fly)	1	Treatment
		More than 1	Reject lot
Non-Target Pest	Diaspididae (armored scales)* and pests listed in section 1.2.1	1 or More	Certify lot
	Another pest	1 or More	As per direction by PPQ, National Identification Services

6. ACCIONES CUANDO SE DETECTAN PLAGAS VIVAS DURANTE LA INSPECCION PREVIA AL TRATAMIENTO.

Objetivo/No Objetivo	Tipo de Plaga	Numero Encontrado	Acción
Plagas Objetivo Listadas en la sección 1,2 de este Adendum.	Tephritidae (Mosca de la fruta)	1	Pasa a tratamiento
		Más de 1	Rechazo del lote
Plagas No Objetivo	Diaspididae (escamas protegidas)* y plagas listadas en la sección 1.2.1	1 o Más	Certifique el Lote
	Otras Plagas	1 o Más	Como sea indicado por PPQ, National Identification Services

*APHIS does not require quarantine action for insects in the family Diaspididae (armored scales) on certain commercial shipments of tree fruits including citrus fruit.

This does not apply for the two armored scales *Parlatoria ziziphi* (Lucas) and *Unaspis yanonensis* (Kuwana); they require quarantine action.

*APHIS no requiere acción cuarentenaria para insectos de la familia Diaspididae (escamas protegidas) en ciertos embarques comerciales de frutos de árbol, incluyendo frutos cítricos. *frutales*

Esto no aplica para escamas protegidas *Parlatoria ziziphi* (Lucas) y *Unaspis yanonensis* (Kuwana); estos requieren acción cuarentenaria.

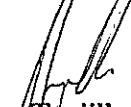
Addendum Approval



Dr. Alan Green
Executive Director of Plant Health Programs
USDA-APHIS-PPQ

Date November 12, 2005

Aprobación del Anexo



Dr. Javier Trujillo Arriaga
Director General de Sanidad Vegetal
SAGARPA-SENASICA-DGSV

Fecha: 6 agosto, 2005